

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie związali pierścienie napierśnika z pierścieniami efodu sznurem z fioletu, aby był nad przepaską efodu i aby napierśnik nie przesunął się na efodzie, jak przykazał JAHWE Mojżeszowi.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie związane pierścienie napierśnika z pierścieniami efodu sznurem z fioletowej purpury, tak aby napierśnik znajdował się ponad przepaską efodu i nie przesunął się na nim — uczyniono tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przywiązali pectorał jego pierścieniami do pierścieni efodu sznurem błękitnym, aby był nad pasem efodu, żeby pectorał nie odstawał od efodu, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przywiązali napierśnik do kolców jego, do kolców naramiennika sznurem hijacyntowym, aby był przepasaniami naramiennika, żeby nie odstawał napierśnik od naramiennika; jako był rozkazał Pan Mojżeszowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i kaplerzyk na wierzchu jej przeciw szrodkowi, i bram około kaplerzyka tkany,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem pectorał wraz z jego pierścieniami związane z pierścieniami efodu za pomocą sznura z fioletowej purpury, tak aby pectorał leżał na przepasce efodu i nie mógł się przesunąć ze swego miejsca na efodzie, jak Pan nakazał Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przywiązali napierśnik jego pierścieniami do pierścieni efodu sznurem z fioletowej purpury, aby był nad przepaską efodu i aby napierśnik nie przesunął się na efodzie, jak Pan nakazał Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pierścienie pectorału związali z pierścieniami efodu sznurem z fioletowej purpury, aby pectorał znajdował się nad przepaską efodu i nie przesunął się na efodzie, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierścienie pectorału przywiązano sznurem z fioletowej purpury do pierścieni efodu nad jego szarfą w ten sposób, by pectorał ściśle przylegał do naramienników efodu, jak JAHWE polecił Mojżeszowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie połączyli pectorał i jego pierścienie z pierścieniami efodu za pomocą sznura z jasnej purpury, aby pectorał trzymał się nad przewiązaniem efodu, a nie zsuwał się z efodu, jak to Jahwe rozkazał Mojżeszowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przywiązali napierśnik za jego pierścienie do pierścieni efodu nicią z niebieskiej [wełny], aby był ponad pasem efodu i [aby] napierśnik nie przesunął się sponad efodu, tak jak Bóg przykazał Moszemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	і кілки і все приладдя, що для діл шатра завіту.

¹⁾ PS dod.: i zrobili urim i tummim, jak przykazał JHWH Mojżeszowi, אֶת־הָאֲרִיִּם וְאֶת־הַתְּמִימִם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂוּ .

		Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem przywiązali napierśnik błękitnym sznurkiem od jego pierścieni, do pierścieni naramiennika aby został na pasie naramiennika, a napierśnik aby się nie usuwał od naramiennika; tak, jak WIEKUISTY przykazał Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu niebieskim sznurem przywiązali napierśnik za jego pierścienie do pierścieni efodu żeby się trzymał nad przepaską efodu i żeby napierśnik nie przesunął się po efodzie tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.